

МІНІСТЕРСТВО ІНФРАСТРУКТУРИ УКРАЇНИ
ДЕРЖАВНА УСТАНОВА «ДЕРЖГІДРОГРАФІЯ»



ПОВІДОМЛЕННЯ МОРЕПЛАВЦЯМ

Повідомлення №

43–48

Випуск № 6

Дата: 8 лютого 2013 р.

За повідомленнями мореплавцям, надрукованими у цьому бюлетені, потрібно виправити морські карти і посібники для плавання.

Повідомлення мореплавцям виходять окремими випусками, нумерація яких є безперервною протягом календарного року.

Повідомлення мореплавцям видаються з метою вчасного оповіщення морекористувачів про зміни у навігаційній обстановці та режимі плавання.

Для постійного підтримування на рівні сучасності карт, лоцій та інших посібників для плавання державна установа «Держгідрографія» просить мореплавців та інші організації надсилати відомості про:

- 1) нові, виявлені під час плавання, перешкоди: банки, обмілини, камені, скелі, вулканічні утворення тощо;
- 2) випадки розбіжностей карт, лоцій та посібників для плавання з місцевістю;
- 3) необхідні для нанесення на карти примітні пункти, об'єкти, а також іншу інформацію, що полегшує визначення місця і сприяє безпечному мореплавству.

При повідомленні даних про перешкоди необхідно якомога чіткіше вказувати їх місцезнаходження.

При посиланні на книжкові джерела слід вказувати рік видання книг і їх сторінку. При посиланні на карти і повідомленні географічних координат обов'язково необхідно вказувати номер карти, до якої належать повідомлювані дані, і рік її друку.

Адреса державної установи «Держгідрографія»:
пр-т Гагаріна, 23, м. Київ-660, 02660
тел. (044) 296-60-40, тел./факс: (044) 292-12-17
e-mail: office@hydro.gov.ua

MINISTRY OF INFRASTRUCTURE OF UKRAINE
STATE HYDROGRAPHIC SERVICE OF UKRAINE



NOTICES TO MARINERS

Notice №

43-48

Edition № 6

Date: February 8, 2013

Nautical charts and sailing directions should be corrected according to Notices to Mariners, printed in this statement.

Notices to Mariners are published as separate edition; NtM numeration is keeping continuously during the calendar year.

Notices to Mariners are issued in order to inform mariners timely about all changes of navigational situation and regime of navigation.

To update charts and sailing directions mariners and other agencies are requested to inform State Hydrographic Service of Ukraine about the following:

- 1) new detected obstructions like banks, shoals, stones, rocks, volcanic formations, etc.;
- 2) all divergences between charts, sailing directions and locality;
- 3) necessity to chart information on conspicuous marks, objects and other information to facilitate position-finding and ensure safe navigation.

Reporting data about obstructions it is necessary to indicate their location as clear as possible.

Referring to publications it is necessary to point out the year of books edition and page number. Referring to charts and reporting geographic coordinates it is obligatory to indicate the number of chart concerned and year of its edition.

Address of State Hydrographic Service of Ukraine:
23, Gagarina Ave., Kyiv, 02660,
tel. (044) 296-60-40, tel./fax: (044) 292-12-17
e-mail: office@hydro.gov.ua

ДО ВІДОМА МОРЕПЛАВЦІВ

Положення об'єктів у Повідомленнях мореплавцям наведено у географічних або полярних координатах, довготу вказано від Гринвіча. Координати коректурних даних для карт наведено за картою найбільшого масштабу.

Напрямки подано дійсні у градусах або румбах.

Напрямок створу дано подвійний: перший – з моря від переднього знака до заднього; другий – з берега. Напрямки меж секторів освітлюваності у градусах подаються від джерела світла і відраховуються за годинниковою стрілкою.

Висоти наведено у метрах. Висоти природних об'єктів (гір, пагорбів, островів, скель тощо), а також вогнів засобів навігаційного обладнання подано від рівня моря, прийнятого на картах цього району для відрахунку висот, а висоти споруд – від їх основи. Якщо висоту споруди дано від рівня моря, то це обов'язково обумовлюється.

Дальність видимості вогнів засобів навігаційного обладнання подано у милях.

Глибини наведено у метрах від рівня, який на картах відповідного району прийнято за нуль глибин.

З питань придбання карт і посібників для плавання просимо звертатися за адресою:

**Державна установа «Держгідрографія»
пр-т Гагаріна, 23, м. Київ-660, 02660
тел. (044) 296-60-40, тел./факс: (044) 292-12-17
e-mail: office@hydro.gov.ua
www.charts.gov.ua**

INFORMATION TO MARINERS

Location of objects in Notices to Mariners are given in geographical and polar coordinates; longitudes are counted from Greenwich. Coordinates for chart corrections are given by the largest scale chart.

Directions in degrees or bearings are real.

Directions of the leading lines are dual: first – from the sea (from the front mark to the rear), second – from the shore. Directions of the lighted sectors' limits are given from the light source and measured in degrees clockwise.

Heights are given in metres. The heights of natural objects (mountains, hills, islands, rocks, etc.) and elevation of aids to navigation lights are given from above the sea level. This level is adopted in specific area charts for height calculation. Elevation of structures is given from above the ground. If elevation of structure is given above the sea level it is specified.

Range of light visibility is given in nautical miles.

Depths are given in metres from datum which is adopted in specific area charts as a chart datum.

To obtain charts and sailing directions please contact:

**State Hydrographic Service of Ukraine
23, Gagarina Ave., Kyiv, 02660,
tel. (044) 296-60-40, tel./fax: (044) 292-12-17
e-mail: office@hydro.gov.ua
www.charts.gov.ua**

ПЕРЕЛІК ВИДАНЬ, ЯКІ ПІДЛЯГАЮТЬ КОРЕКТУРИ
LIST OF EDITIONS TO BE CORRECTED

Карти
Charts

Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners
3001	44				
3101	44				
3103	44				
3201	44				
3202	44				
3225	44				
3226 INT 3816	44				
3402	44, 45				
3407 INT 3891	44				
3503 INT 3893	44, 45				
3606 INT 3895	43, 44				
3632	46				
3701	45				

Книги Books

Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners
101-2009	47				
201-2008	48				

ЗМІСТ

Стор.

Розділ I.	Загальна інформація	-
Розділ II.	Коректура карт	7
Розділ III.	Зміни навігаційної обстановки в морському регіоні та на внутрішніх водних шляхах України	-
Розділ IV.	Коректура посібників для плавання	11
Розділ V.	Коректура каталогу карт і книг	-

CONTENT

Page

Section I.	General information	-
Section II.	Chart correction	7
Section III.	Changes of navigational situation in maritime region and inland waterways of Ukraine	-
Section IV.	Correction to sailing directions	11
Section V.	Correction to chart catalogue and books	-

Розділ II. **КОРЕКТУРА КАРТ**
Section II. **CHART CORRECTION**

Північно-західна частина Чорного моря
North-Western part of the Black Sea

Порт Іллічівськ
Illichivsk Port

43. Карта (Chart) 3606 INT 3895

- | | | |
|-----------|---|--|
| Скасувати | 1. Глибину 10.8 м біля причалу | Лист № 1/3/414
від 26.11.2012 |
| Delete | (Depth 10.8 m near berth) 46°19'31.3" N 30°39'58.1" E | Letter No. 1/3/414
dated 26.11.2012 |
| Нанести | 2. Глибину 9.7 м біля причалу | |
| Insert | (Depth 9.7 m near berth) 46°19'30.6" N 30°39'58.8" E | |
| Скасувати | 3. Глибину 10 м біля причалу | |
| Delete | (Depth 10 m near berth) 46°19'37.6" N 30°39'51.7" E | |
| Нанести | 4. Глибину 9.9 м біля причалу | |
| Insert | (Depth 9.9 m near berth) 46°19'37.3" N 30°39'52.1" E | |
| | Система координат WGS-84
(WGS-84 Datum) | |

Підходи до портів Одеса, Іллічівськ та Южний
Approaches to Odesa, Illichivsk and Yuzhnyi Ports

**44. Карти (Charts) 3606 INT 3895 (1, 2), 3503 INT 3893 (3, 4, 8-16),
3402 (1-5, 8-10, 12-16), 3407 INT 3891 (1-10, 12, 14),
3201 (1-8, 12), 3202 (1-8, 12), 3225 (1-5, 8, 12),
3226 INT 3816 (5-7, 17), 3103 (5-7), 3101 (5-7), 3001 (6)**

- | | | |
|-----------|---|--|
| Скасувати | 1. Підводну перешкоду
з глибиною над нею 17.8 м | Лист № 1/3/414
від 26.11.2012 |
| Delete | (Underwater obstruction, 46°18'35.3" N 30°43'42.8" E
depth 17.8 m) | Letter No. 1/3/414
dated 26.11.2012 |
| Нанести | 2. Підводну перешкоду
з глибиною над нею 17.7 м | |
| Insert | (Underwater obstruction,
depth 17.7 m) 46°18'33.4" N 30°43'47.9" E | |
| | 3. Підводну перешкоду
з глибиною над нею 20.5 м | |
| | (Underwater obstruction,
depth 20.5 m) 46°26'31.8" N 30°50'09.2" E | |
| | 4. Відмітну глибину 20.4 м | |
| | (Patch 20.4 m) 46°24'33.8" N 30°50'20.3" E | |

Виправити	5. Глибину на 16.9 м біля затонулого судна	
Amend	(Depth to 16.9 m near wreck)	46°13'55.2" N 30°41'49.7" E
	6. Глибину на 24.3 м біля затонулого судна	
	(Depth to 24.3 m near wreck)	46°05'54.8" N 30°52'47.7" E
	7. Глибину на 29.2 м біля затонулого судна	
	(Depth to 29.2 m near wreck)	46°05'47.5" N 30°57'48.0" E
Нанести	8. Затонуле судно з глибиною над ним 0.5 м	
Insert	(Wreck, depth 0.5 m)	46°32'05.2" N 30°48'23.8" E
Скасувати	9. Затонуле судно з глибиною над ним 1.5 м	
Delete	(Wreck, depth 1.5 m)	46°32'26.1" N 30°48'30.1" E
Нанести	10. Затонуле судно з глибиною над ним 1.9 м	
Insert	(Wreck, depth 1.9 m)	46°32'26.1" N 30°48'30.1" E
	11. Затонуле судно з частинами корпусу над водою	
	(Wreck with parts of hull above water)	46°33'38.9" N 30°52'13.0" E
	12. Затонуле судно з частинами корпусу над водою	
	(Wreck with parts of hull above water)	46°33'39.5" N 30°52'13.4" E
	13. Затонуле судно з частинами корпусу над водою	
	(Wreck with parts of hull above water)	46°33'40.4" N 30°52'17.0" E
	14. Підводну перешкоду з глибиною над нею 1.1 м і напис «моноліт»	
	(Underwater obstruction, depth 1.1 m and legend «Monolith»)	46°33'05.7" N 30°48'41.2" E

15. Підводну перешкоду з глибиною над нею 0.8 м і напис «моноліт» (Underwater obstruction, depth 0.8 m and legend «Monolith») 46°33'43.2" N 30°52'23.6" E

16. Підводну перешкоду з глибиною над нею 1.3 м і напис «моноліт» (Underwater obstruction, depth 1.3 m and legend «Monolith») 46°33'44.5" N 30°52'31.5" E

Скасувати 17. Глибину 8.8 м
Delete (Depth 8.8 m) 46°32'45.0" N 30°58'21.0" E
Система координат WGS-84 (WGS-84 Datum)
Відм. ПМ (Cancel NtM) 215/10(4)

*Порт Одеса
Odesa Port*

45. Карти (Charts) 3701, 3503 INT 3893 (2), 3402 (2)

Переставити 1. Світний буй № 7 ПРИП 45/13
Move (Light buoy No. 7) Coastal warning 45/13
із (from) 46°30.2' N 30°44.4' E
в (to) 46°30.317' N 30°44.395' E

Скасувати 2. Світний буй південний ПРИП 44/13
Delete (Light buoy southern) 46°30.3' N 30°45.5' E Coastal warning 44/13
Система координат WGS-84 (WGS-84 Datum)

Відм. ПРИП (Cancel Coastal warnings) 44/13, 45/13

**Азовське море
Sea of Azov**

*Керченський морський рибний порт
Kerchenskyi Sea Fishing Port*

46. Карта (Chart) 3632

Скасувати Напис «гідротехнічні роботи» біля причалу № 7 НД 4/2013
Delete (Legend «hydroengineering works» near berth No. 7) 45°20.2' N 36°27.9' E Navigational report 4/2013
Система координат WGS-84 (WGS-84 Datum)

Відм. ПМ (Cancel NtM) 79(T)/11

Розділ IV. **КОРЕКТУРА ПОСІБНИКІВ ДЛЯ ПЛАВАННЯ**
Section IV. **CORRECTION TO SAILING DIRECTIONS**

47. Книга 101, вид. 2009 р.

1. Стор. 77. Рядок 38. Виправити «30, 23» на «29,2, 24,3». ПМ 47/13
2. Стор. 88. Рядок 5. Виправити «17,8» на «17,7». ПМ 47/13

48. Книга 201, вид. 2008 р.

1	2	3	4	5
410	№7 світний буй правої сторони 46 30.3 N 30 44.4 E *			ПМ 48/13
424	<i>Світний буй</i> південний			Скасований ПМ 48/13

Відповідальний за випуск В. Северин
Responsible for edition V. Severyn

Замовлення № 6
Order № 6

<p>Складено і підготовлено до друку філією державної установи «Держгідрографія» «Укрморкартографія» пр-т Гагаріна, 23, м. Київ-660, 02660 тел./факс: (044) 292-64-44</p> <p>Свідоцтво про внесення до державного реєстру видавців, виготівників і розповсюджувачів видавничої продукції Серія ДК № 2469 від 25.04.2006</p>	<p>Compiled and prepared for publication by State Hydrographic Service of Ukraine Branch «Ukrmorcartographia» 23, Gagarina Ave., Kyiv, 02660 tel./fax: (044) 292-64-44</p> <p>Entry certificate State registry of editors, manufacturers and distributors of publishing production Series DK № 2469 dated 25.04.2006</p>
--	--

© Державна установа «Держгідрографія»
© State Hydrographic Service of Ukraine

Копіювання матеріалів, опублікованих у «Повідомленнях мореплавцям»
державної установи «Держгідрографія», можливе тільки з дозволу видавця.
Copying of materials published in Notices to Mariners of
State Hydrographic Service of Ukraine is possible only with permission of publisher.